



© BfÖ 2019

## Anmeldung und Kontakt

um Anmeldung bis 17. Oktober 2019 wird gebeten:  
[intrawi@uibk.ac.at](mailto:intrawi@uibk.ac.at)

Institut für Translationswissenschaft  
Universität Innsbruck

Herzog-Siegfried-Ufer 15  
A-6020 Innsbruck

Telefon +43 512 507-42447  
E-Mail [intrawi@uibk.ac.at](mailto:intrawi@uibk.ac.at)

## Einladung

zur Antrittsvorlesung von

ao. Univ.-Prof. MMag. Dr. Cornelia Feyrer

„Fachinhalte intelligent übersetzen“: Kulturelle und  
Translation in der Gesundheitskommunikation

**Montag, 21. Oktober 2019, 17:00 Uhr**



**Cornelia Feyrer**, geb. 1967 in Innsbruck, absolvierte ein Übersetzerstudium (Französisch/Spanisch), ein Lehramtsstudium (Romanistik/Germanistik) und die Ausbildung zur akademisch geprüften Übersetzerin (Französisch/Englisch). Es folgten Studienaufenthalte an der Université François Rabelais in Tours und an der Escuela Universitaria de Traductores e Intérpretes der Universität Granada. Nach einem Assistenzjahr in Frankreich und einer Anstellung in der Pharmaindustrie trat sie 1994 eine Stelle als Universitätsassistentin am damaligen Institut für Übersetzer- und Dolmetscherausbildung der Universität Innsbruck an. 1997 promovierte sie mit einer Arbeit zur kontrastiven übersetzungsorientierten Modalpartikelforschung. Als Gastlehrende war sie im Bereich der medizinischen (Fach)Kommunikation und -translation u.a. von 2006 bis 2010 im Rahmen des EU-Intensivprogramms *Wisstrans: Wissensmanagement und Übersetzungsstrategie beim fachsprachlichen Übersetzen vom Deutschen in kleinere europäische Sprachen* tätig, ebenso lehrt sie im Rahmen der Universitären Weiterbildung der LFU und seit 2012 an der Medizinischen Universität Innsbruck. 2018 erlangte Cornelia Feyrer die Venia docendi für Translationswissenschaft. Seit März 2018 ist sie außerordentliche Universitätsprofessorin am Institut für Translationswissenschaft der Universität Innsbruck. Die Forschungsschwerpunkte von Cornelia Feyrer liegen in den Bereichen medizinische (Fach)Kommunikation und -translation, Didaktik der medizinischen Fachtranslation, translationsrelevantes Wissens- und Interaktionsmanagement, interkulturelle Kommunikation und translationsrelevante Risikokommunikation in der Medizin.

am Montag, den 21. Oktober 2019, 17:00 Uhr  
Herzog-Friedrich-Straße 3, Claudiana  
6020 Innsbruck, Altstadt

Antrittsvorlesung

## „Fachinhalte intelligent übersetzen“: Kulturelle und Translation in der Gesundheitskommunikation

von

**Cornelia Feyrer**

**am Montag, den 21. Oktober 2019, 17:00 Uhr**

Herzog-Friedrich-Straße 3, Claudiana  
6020 Innsbruck, Altstadt

### Programm

Begrüßung und einleitende Worte durch den Dekan der  
Philologisch-Kulturwissenschaftlichen Fakultät  
**Univ.-Prof. Dr. Sebastian Donat, MA**

Antrittsvorlesung

**ao. Univ.-Prof. MMag. Dr. Cornelia Feyrer**  
Institut für Translationswissenschaft

Im Anschluss laden wir zu einem Buffet im Türringssaal ein.  
Wir freuen uns auf Ihr Kommen.

unterstützt von:

Philologisch-Kulturwissenschaftliche Fakultät der Universität Innsbruck